

*I. Postoyev, Student*  
*N. Filippova, PhD in Phil., Prof., language and research advisor*  
*Admiral Makarov University of Shipbuilding*

## "POLYEQUIVALENT" TERMS: THE ELECTRONIC REFERENCE DICTIONARY

*No teacher who is not creative  
will undertake an ESP class.*

*M. Scheppegrell*

It is universally acknowledged that much energy and time in second-language acquisition is devoted to studying how to teach English for Specific Purposes or Academic English by those who are linguists but not specialists in any special field. As future language teachers we should find ourselves being aware of the potentialities of using English as a tool for plunging into one's special field, terms being the most important stratum of vocabulary which can grant the access to special knowledge. In spite of the fact that there is a variety of information on the definitions of terms, professionalisms, nomenclatures (brand-names), their structure, their specific status and characteristics, there is a group of general technical and academic lexemes which can be called polyequivalent terms.

The problem is that one of the major characteristics of terms is considered to be monosemy though, in practice, polysemantic terms are many and varied. Polysemy results from linguistic and extralinguistic reasons due to the obligatory law of language evolution, integration among all branches of science and technology, the traditional linguistic triggers being metaphors or metonymy [3; 4]. We use the nomination "polyequivalent", not polysemantic, because general technical and academic words of diffused semantics are also included into the vocabulary under analysis, e.g. **critical** – *важливий (factor, condition); основний (dimension, hazard); суттєвий (differences); критичний для позначення математичних і фізичних параметрів (temperature, pressure, angle, mass, point)*, але можливі й такі варіанти перекладу «*вирішальний, першочерговий, відповідальний*».

The aim of our research is to compile the electronic reference dictionary of polyequivalent terms which relate to interbranch terminology, e.g.: *head, shoulder, neck*.

The dictionary is planned to consist of 2 sections: 1) three-lingual dictionary (Ukrainian, English, Russian); 2) minitexts illustrating the functioning of the terms compiled. At present it includes about 100 entries, the volume which is presupposed by the requirements of an educational dictionary. Section 1 demonstrates the entry word in English, its translation into Ukrainian and Russian, and its definition: **candidate**: *варіант; тип. Structural candidate – варіант конфігурації конструкції. Candidate material – придатний матеріал; dramatic*: *значний; суттєвий; наочний. Dramatic change, dramatic increase; practical*: *практичний; доцільний; раціональний; можливий; промисловий; серійний. Practical physical and cost characteristics.*

The entries are put in alphabetical order. The entry words are shown in bold type, the additional information being in italics.

Illustrating minitexts are selected from the publications related to technical sciences, e.g. “Robotics”, “The Naval Architect” etc.

The electronic dictionary is adapted to the needs of students majoring both in technical and linguistic spheres; it is open-ended and can be accessed from various electronic gadgets [1; 2].

To sum up, ESP class has a distinctly purposeful orientation in English, its students bringing a reason for learning English and a real life context for its use. Therefore they should have well-developed learning strategies, responsibilities and available conveniently-structured reference sources.

## REFERENCES

1. Англо-український термінологічний словник-мінімум для студентів спеціальностей : «Інформаційні технології проектування», «Програмне забезпечення автоматизованих систем», «Комп’ютерний еколого-економічний моніторинг», «Інженерія програмного забезпечення» [Електронний ресурс] / Уклад. : І. А. Свірепчук, Д. С. Щипачова. – Електронні текстові дані (1 файл: 1,90 Мбайт). – К. : НТУУ «КПІ», 2012. – Режим доступу : <http://ela.kpi.ua/handle/123456789/1830>. – Назва з екрана.

2. Казимилова І. А. Прикладна лінгвотермінографія в типологічному аспекті // Мовознавство. 2017. № 2. С. 55–68.

3. Кримець О. М. Полісемія українських технічних термінів // Вісник Харківського нац. ун-ту ім. В. Н. Каразіна. Серія «Філологія». 2012. № 994. Вип. 64. С. 78–80.

4. Куньч З. Полісемія в українській електроенергетичній термінології // Вісник Нац. ун-ту «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології». 2016. № 842. С. 77–81.